
Teaching Apprenticeship in German

Optimierung des Deutschunterrichts: Methoden, Ansätze, Strategien

Course Number: 01:470:502:01
Course Index: 22547
Credits: 1.5
Meeting Times: Thursdays 2:50–4:10 (Period 5)
Meeting Place: German House, Room 102
Prerequisites: All Ph.D. students must take a minimum of three semesters of Teaching Apprenticeship: one semester before they start to teach, and two semesters during the first year of teaching. Students may be required to complete additional semesters of the Teaching Apprenticeship course, at the discretion of the Undergraduate Director, and in consultation with the Director of Language and Culture Studies and the Graduate Director.



Instructor: Alexander E. Pichugin
Office Address: Department of Germanic, Russian and East European Languages and Literatures
172 College Avenue, New Brunswick, NJ 08901-8541
Office Phone: 732.932.7201
E-mail address: pichugin@rutgers.edu
Office Hours: Tuesdays 10:30–1:00, Thursdays 10:30–12:00, and by appointment
Scarlet Latte Café on the lower level of Archibald S. Alexander Library

Course Description

The purpose of this course is to prepare graduate students for a successful teaching and learning experience in the foreign language classroom. The course addresses two major goals: introduce the beginning instructors to the most current methodologies of foreign language teaching in the United States and provide them with guidance and practical advice in the classes they are teaching. Completing both goals will help prepare the students for their future as a German language educator.

The practical aspects of this class will include designing lesson plans for a learner-centered classroom, stating objectives based on standards of foreign language learning and nationally accepted proficiency guidelines, finding authentic materials for teaching and creating one's own, developing and reviewing graded assignments, analyzing and comparing different assessment tools, observing and reflecting upon one's own teaching and teaching of others, as well as discussing personal experiences and challenges in the language classroom. Course participants will also discuss methodologies and standards of foreign language teaching and learning in secondary and postsecondary education in the US, e.g. the ACTFL Proficiency Guidelines, the New Jersey World Language Curriculum Framework and Core Curriculum Content Standards, and the Standards of Foreign Language Learning in the 21st Century.

This course will also introduce the aspiring and beginning instructors to the professional expectations they will encounter as they look for a job in the German language teaching profession. Thus, both the Teaching Apprenticeship course and the teaching of undergraduate courses at Rutgers should be regarded as an opportunity to experiment with and reflect upon different approaches to teaching that might be useful for teaching career.

The course is taught in German with some assignments and readings in English.

Course Structure

There are two types of class meetings:

- **Nine Plenary Meetings:** 09/05, 09/19, 10/03, 10/10, 10/17, 10/31, 11/14, 11/21, 11/26

All course participants are required to attend these meetings. The plenary meetings focus on general course topics, discussions of readings and assignments, exchange of ideas, as well as issues of general concern. All presentations are given at these meetings.

- **Five Small Group Meetings:** 09/12, 09/26, 10/24, 11/07, 12/05

The purpose of these meetings is to address specific issues and concerns in connection with teaching courses at hand, discuss teaching performance and peer observation results in groups and individually, and giving advice. Only participants whose work is scheduled for discussion (see p. 6–9) are required to attend, although all other participants are most welcome.

Course Materials

Sakai (<http://sakai.rutgers.edu>) is the main website for our course. It contains the homework assignments and individual blogs. All students officially enrolled in this course already have access to it. Students who do not have access need to contact the instructor. Course participants are expected to check the website frequently for the most recent announcements and assignments.

The course uses a variety of sources available in print and online. All assigned readings will be placed in the “Resources” Section on the Sakai course site. Active work with the readings and assignments at home will be the basis for discussions and assignments.

Assessment

There are no final grades given in this class. A passing grade (PA) will be given for participation in and completion of **all** class activities and assignments **by the time they are due**. Activities assigned for homework, i.e. the writing of exam sections and blog entries, will be discussed in subsequent classes. Handing in homework assignments after the due date will jeopardize a passing grade in this course.

Communication with the Instructor

The best way to contact the instructor outside the classroom is to email pichugin@rutgers.edu. Please Include **502 – [First_Name]** in the Subject Line, e.g. **502 – Michael – Question re....** This will help direct the message to the correct folder for quick processing. If this is not included, the message may be read with delay.

Course Requirements and Assignments

Blog

All course participants will keep a blog throughout the semester to reflect upon their professional experiences as an aspiring or novice instructor. The course participants will write their thoughts on the assigned readings, other profession-related readings, class discussions, and presentations, as well as answer questions posted by the instructor on Sakai. The instructors currently teaching will also include in the blog the description of and reflection on the events in the classes they teach. In order to focus attention on typical challenges of teaching, question prompts will be posted on the Sakai Course Website to be addressed in the current blog entry. Blog entries are due two days before the class meeting, i.e. by Tuesday at 9 p.m. Later completions cannot be accepted, since the entries will be included in class discussions. The blog entries are visible to the blogger and the instructor only.

To create a blog entry:

1. Open the Sakai Course Website.
2. In the left pane, click [Blogs](#).
3. Click [My Blog](#).
4. Click [Add blog entry](#).
5. In the Title area, write the title of your blog entry starting with the appropriate number indicated in the Syllabus, e.g. [05](#).
6. Write the text of your blog entry into the main text area.
7. Below the text area, choose [Only site administrators and I can see this entry](#).
8. Click [Publish Entry](#) (or [Save Draft](#) or [Cancel](#)).

If you have not chosen the viewing permissions correctly and/or if you want to change your entry, click [Edit Entry](#).

Presentations

Each course participant will prepare one 15–20 minute presentation on a specific teaching method and its applicability, accompanied by handouts for all course participants. The instructor will supply basic materials on the topic, but the presenters are encouraged to supplement them with materials of their choice. The topics for the presentations will be assigned in the first class.

Lesson and Activity Planning

Throughout the semester teaching assistants will hand in samples of their lesson plans and non-textbook-based activities of their own creation, as well as ideas for oral and written assessments.

Pre-Observation and Post-Observation Activities

All instructors teaching classes will be observed at least twice during the semester, as part of this course. To maximize learning benefits of this activity, the observation process will include submitting a pre-observation outline (along with a lesson plan), an observation report from the instructor of 502 and a post-observation discussion. Please refer to the Observation Schedule on p. 6–9.

Peer Observations

As part of the course, all participants will observe two classes taught by their peers and to write an observation report about the classes observed using the Peer Observation Guidelines provided. The purpose of the peer observation is to provide the course participants with exposure to different teaching styles and ideas in order to help them identify instructional strategies that work well or could be improved. By Session 3 (September 19) all course participants should have obtained the permission from two teaching peers and reserve the dates for class visits. Course participants will observe different teaching styles and approaches, use of teaching materials, teacher-student interaction, and give constructive criticism in their observation reports. If a well-working activity, approach or technique is observed, the observer has to decide if and how it could be adopted in his/her own teaching. The first observation report is due by Session 7 (October 17), the second by the last class session, Session 14 (December 5).

Department and School Policies

Academic Integrity

Violation of academic integrity is an extremely serious matter; it can lead to a student's failing the course and being referred to the University's Office of Student Conduct for disciplinary action. When referring to ideas other than their own, students should always acknowledge their sources clearly and completely, whether they are quoting or paraphrasing. Note also that use of online translation services is not permitted as a tool for generating work submitted for course credit. Please see the University's policies on academic integrity at <http://academicintegrity.rutgers.edu> and discuss with the instructor any questions about this and related issues.

Attendance

All students must attend regularly and arrive prepared; if they expect to miss one or two classes, they should use the University Self-Reporting Absence website (<https://sims.rutgers.edu/ssra>) to indicate the date and the reason for their absence. An e-mail is automatically sent to the instructor. Those who miss more than two class sessions without a compelling excuse should expect a one-step reduction in the course grade (i.e. an A becomes a B+, a B+ becomes a B). Every additional three absences may entail a further one-step grade-reduction. Three late arrivals count as one absence. **Note:** It is the responsibility of the student who has been absent (for any reason) to find out what he/she has missed and obtain materials that may have been handed out.

Cell Phones

Cell phones and all other technological devices (iPods, audio players, tablets, etc.) must be turned off during class out of respect for fellow students and the instructor.

Disability Support Services

Students who may be requesting accommodations due to disabilities are encouraged to familiarize themselves with procedures and policies regarding disability support services at the following website: <http://disabilityservices.rutgers.edu>. It is recommended that students seeking accommodations begin filing paperwork as soon as possible as the documentation review process may take up to 30 business days. Students are encouraged to speak with the instructor about these issues at the beginning of the term. All such conversations will be kept strictly confidential.

Additional Assistance

Students are encouraged to come to their instructor's office hours with any questions and problems pertaining to class. Any student who needs additional help should contact the Learning Resource Center or the Department's tutors as soon as possible. Additional practice is available at the conversation tables offered each semester at the Language Institute. Informal conversation sessions are also held weekly in the Rutgers Student Center. Check the Department website for further details: www.german.rutgers.edu.

The instructor reserves the right to make changes to the Syllabus.

The latest version of this Syllabus is available on [Sakai](#) → [Syllabus](#).

Semesterplan

 = Diskussion
  = Lektüre
  = Video
  = Referat
  = Blog-Eintrag
  = Aufsatz

Nr.	Datum	Hausaufgaben	Klassenarbeit
1	05.09		 Einführung, Semesterplan, Erwartungen
2	12.09	 01 <i>Meine Lehrphilosophie</i>  02 <i>Wie habe ich die Fremdsprache(n) gelernt?</i>	 Besprechung der Hospitation: 101:01, 101:03, 121
3	19.09	 <i>On Knowing a Language: Communicative Competence, Proficiency, and the Standards for Foreign Language Learning</i>  03  Erlaubnisse zu Unterrichtsbeobachtungen erhalten und Termine festlegen	 Sprachkompetenz, Fertigkeiten und die US-Standards  1 • Die Grammatik-Übersetzungsmethode (GÜM)
4	26.09	 04	 Besprechung der Hospitation: 104, 131:01, 131:02, 132
5	03.10	 <i>On Learning a Language: Some Theoretical Perspectives</i>  05	 Spracherwerb  2 • Die direkte Methode (DM)
6	10.10	 06	 Besprechung der Hospitation
7	17.10	 <i>On Teaching a Language: Principles and Priorities in Methodology</i>  07  Unterrichtsanalyse 1	 Methoden des Sprachunterrichts  3 • Die audiolinguale (ALM) und audiovisuelle Methode (AVM)
8	24.10	 <i>The Role of Context in Comprehension and Learning</i>  08	 Besprechung der Hospitation: 101:01, 101:03, 121
9	31.10	 09	 Kontext im Sprachunterricht  4 • Die vermittelnde Methode (VM)
10	07.11	 <i>A Proficiency-Oriented Approach to Listening and Reading</i>  10	 Entwicklung von Hör- und Lesefertigkeiten  5 • Die kognitive Methode (KM)
11	14.11	 <i>Developing Oral Proficiency</i>  11	 Entwicklung von Sprechfertigkeiten  6 • Die kommunikative Methode (KM)
12	21.11	 <i>Becoming Proficient in Writing</i>  12	 Entwicklung von Schreibfertigkeiten  7 • Innovativ-alternative Methoden (iaM)
13	Di 26.11	 <i>Teaching for Cultural Understanding</i>  13	 Kulturelle Aspekte im Deutschunterricht  8 • Die interkulturelle Methode (IM)
14	Do 5.12	 14  Unterrichtsanalyse 2	 Besprechung der Hospitation

Hospitationsplan

Änderungen vorbehalten

01. Kurs

- Titel: German Intensive Review
- Nummer: 1:470:121:01
- Kursleiter(in): Stefanie Populorum

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Fr., 06.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 121 Observation S03 Lesson Plan & Outline 0.1 - Stefanie
- Anhang 1: 2013f 121 Observation S03 Plan 0.1 - Stefanie.docx
- Anhang 2: 2013f 121 Observation S03 Outline 0.1 - Stefanie.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Mo., 09.09, 09.50–11.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 116

Selbstbewertung

- Fällig: Di., 10.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 121 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Stefanie
- Anhang: 2013f 121 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Stefanie.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 12.09, 12.00–13.00
- Ort: Archibald S. Alexander Bibliothek, Scarlet Latte Café

02. Kurs

- Titel: Elementary German I
- Nummer: 1:470:101:01
- Kursleiter(in): Carlos Gasperi

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Fr., 06.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 101:01 Observation S03 Lesson Plan & Outline 0.1 - Carlos
- Anhang 1: 2013f 101-01 Observation S03 Plan 0.1 - Carlos.docx
- Anhang 2: 2013f 101-01 Observation S03 Outline 0.1 - Carlos.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Mo., 09.09, 11.30–12.50
- Ort: Scott Hall, Zi. 115

Selbstbewertung

- Fällig: Di., 10.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 101:01 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Carlos
- Anhang: 2013f 101-01 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Carlos.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 12.09, 14.50–16.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 205

03. Kurs

- Titel: Elementary German I
- Nummer: 1:470:101:03
- Kursleiter(in): Tanja Rommelfanger

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Fr., 06.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 101:03 Observation S03 Lesson Plan & Outline 0.1 - Tanja
- Anhang 1: 2013f 101-03 Observation S03 Plan 0.1 - Tanja.docx
- Anhang 2: 2013f 101-03 Observation S03 Outline 0.1 - Tanja.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Mo., 09.09, 14.15–15.35
- Ort: Hickman Hall, Zi. 115

Selbstbewertung

- Fällig: Di., 10.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 101:03 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Tanja
- Anhang: 2013f 101-03 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Tanja.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 12.09, 12.00–13.00
- Ort: Archibald S. Alexander Bibliothek, Scarlet Latte Café

04. Kurs

- Titel: Intermediate German I
- Nummer: 1:470:131:01
- Kursleiter(in): Susan Doose

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Do., 12.09, 17.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 131:01 Observation S04 Lesson Plan & Outline 0.1 - Susan
- Anhang 1: 2013f 131-01 Observation S04 Plan 0.1 - Susan.docx
- Anhang 2: 2013f 131-01 Observation S04 Outline 0.1 - Susan.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Mo., 16.09, 14.50–16.10
- Ort: Hardenbergh Hall, Zi. B3

Selbstbewertung

- Fällig: Di., 17.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 131:01 Observation S04 Self-Evaluation 0.1 - Susan
- Anhang: 2013f 131-01 Observation S04 Self-Evaluation 0.1 - Susan.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 26.09, 14.50–16.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 205

05. Kurs

- Titel: Elementary German Laboratory
- Nummer: 1:470:104:01
- Kursleiter(in): Sascha Hosters

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Mo., 16.09, 17.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 104 Observation S03 Lesson Plan & Outline 0.1 - Sascha
- Anhang 1: 2013f 104 Observation S03 Plan 0.1 - Sascha.docx
- Anhang 2: 2013f 104 Observation S03 Outline 0.1 - Sascha.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Mi., 18.09, 14.50–16.10
- Ort: CAC Sprachlabor, Zi. 119

Selbstbewertung

- Fällig: Fr., 20.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 104 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Sascha
- Anhang: 2013f 104 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Sascha.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 26.09, 14.50–16.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 205

06. Kurs

- Titel: Intermediate German II
- Nummer: 1:470:132:01
- Kursleiter(in): Sascha Hosters

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Mi., 18.09, 19.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 132 Observation S06 Lesson Plan & Outline 0.1 - Sascha
- Anhang 1: 2013f 132 Observation S06 Plan 0.1 - Sascha.docx
- Anhang 2: 2013f 132 Observation S06 Outline 0.1 - Sascha.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Do., 19.09, 16.30–15.50
- Ort: Murray Hall, Zi. 113

Selbstbewertung

- Fällig: Fr., 20.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 132 Observation S06 Self-Evaluation 0.1 - Sascha
- Anhang: 2013f 132 Observation S06 Self-Evaluation 0.1 - Sascha.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 26.09, 14.50–16.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 205

07. Kurs

- Titel: Intermediate German I
- Nummer: 1:470:131:02
- Kursleiter(in): Christina Mandt

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Mi., 18.09, 19.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 131:02 Observation S06 Lesson Plan & Outline 0.1 - Christina
- Anhang 1: 2013f 131-02 Observation S06 Plan 0.1 - Christina.docx
- Anhang 2: 2013f 131-02 Observation S06 Outline 0.1 - Christina.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Do., 19.09, 18.10–19.30
- Ort: Scott Hall, Zi. 204

Selbstbewertung

- Fällig: So., 22.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 131:02 Observation S06 Self-Evaluation 0.1 - Christina
- Anhang: 2013f 131-02 Observation S06 Self-Evaluation 0.1 - Christina.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 26.09, 14.50–16.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 205

08. Kurs

- Titel: Contemporary German Media and Society
- Nummer: 1:470:299:01
- Kursleiter(in): Christina Mandt

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Fr., 20.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 299 Observation S03 Lesson Plan & Outline 0.1 - Christina
- Anhang 1: 2013f 299 Observation S03 Plan 0.1 - Christina.docx
- Anhang 2: 2013f 299 Observation S03 Outline 0.1 - Christina.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Mo., 23.09, 19.40–21.00
- Ort: Murray Hall, Zi. 112

Selbstbewertung

- Fällig: Di., 24.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 299 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Christina
- Anhang: 2013f 299 Observation S03 Self-Evaluation 0.1 - Christina.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 26.09, 14.50–16.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 205

09. Kurs

- Titel: Elementary German Laboratory
- Nummer: 1:470:103:01
- Kursleiter(in): Susan Doose

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Mo., 23.09, 17.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 103 Observation S04 Lesson Plan & Outline 0.1 - Susan
- Anhang 1: 2013f 103 Observation S04 Plan 0.1 - Susan.docx
- Anhang 2: 2013f 103 Observation S04 Outline 0.1 - Susan.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Di., 24.09, 13.10–14.30
- Ort: CAC Sprachlabor, Zi. 119

Selbstbewertung

- Fällig: Di., 24.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 103 Observation S04 Self-Evaluation 0.1 - Susan
- Anhang: 2013f 103 Observation S04 Self-Evaluation 0.1 - Susan.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 26.09, 14.50–16.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 205

10. Kurs

- Titel: German Intensive Review
- Nummer: 1:470:121:01
- Kursleiter(in): Stefanie Populorum

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Do., 17.10, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 121 Observation S21 Lesson Plan & Outline 0.1 - Stefanie
- Anhang 1: 2013f 121 Observation S21 Plan 0.1 - Stefanie.docx
- Anhang 2: 2013f 121 Observation S21 Outline 0.1 - Stefanie.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Mo., 21.10, 09.50–11.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 116

Selbstbewertung

- Fällig: Di., 22.10, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 121 Observation S21 Self-Evaluation 0.1 - Stefanie
- Anhang: 2013f 121 Observation S21 Self-Evaluation 0.1 - Stefanie.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 24.10, 12.00–13.00
- Ort: Archibald S. Alexander Bibliothek, Scarlet Latte Café

11. Kurs

- Titel: Elementary German I
- Nummer: 1:470:101:01
- Kursleiter(in): Carlos Gasperi

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Do., 17.10, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 101:01 Observation S21 Lesson Plan & Outline 0.1 - Carlos
- Anhang 1: 2013f 101-01 Observation S21 Plan 0.1 - Carlos.docx
- Anhang 2: 2013f 101-01 Observation S21 Outline 0.1 - Carlos.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Mo., 21.10, 11.30–12.50
- Ort: Scott Hall, Zi. 115

Selbstbewertung

- Fällig: Di., 22.10, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 101:01 Observation S21 Self-Evaluation 0.1 - Carlos
- Anhang: 2013f 101-01 Observation S21 Self-Evaluation 0.1 - Carlos.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 24.10, 14.50–16.10
- Ort: Scott Hall, Zi. 205

12. Kurs

- Titel: Elementary German I
- Nummer: 1:470:101:03
- Kursleiter(in): Tanja Rommelfanger

Unterrichtsplan und -kurzdarstellung

- Fällig: Do., 17.09, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 101:03 Observation S21 Lesson Plan & Outline 0.1 - Tanja
- Anhang 1: 2013f 101-03 Observation S21 Plan 0.1 - Tanja.docx
- Anhang 2: 2013f 101-03 Observation S21 Outline 0.1 - Tanja.docx

Hospitation

- Datum & Zeit: Mo., 21.10, 14.15–15.35
- Ort: Hickman Hall, Zi. 115

Selbstbewertung

- Fällig: Di., 22.10, 21.00
- E-Mail-Betreffzeile: 502 - 101:03 Observation S21 Self-Evaluation 0.1 - Tanja
- Anhang: 2013f 101-03 Observation S21 Self-Evaluation 0.1 - Tanja.docx

Besprechung und Beratung

- Datum & Zeit: Do., 24.10, 12.00–13.00
 - Ort: Archibald S. Alexander Bibliothek, Scarlet Latte Café
-